Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

MEETING OF STATES PARTIES

Twelfth meeting

10 a.m.-1 p.m.	1st meeting	Conference Room 2
3 p.m.-6 p.m.	2nd meeting	Conference Room 2

Provisional agenda

1. Opening of the meeting by the representative of the Secretary-General
2. Election of the Chairperson
3. Adoption of the agenda (CEDAW/SP/2002/1)
4. Election of other officers of the meeting
5. Election in accordance with article 17, paragraphs 4 and 5, of the Convention, of twelve members of the Committee, to replace those whose terms are due to expire on 31 December 2002
6. Other matters

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

RÉUNION DES ÉTATS PARTIES

Douzième réunion

10 heures à 13 heures	1re séance	Salle de conférence 2
15 heures à 18 heures	2e séance	Salle de conférence 2

Ordre du jour provisoire

1. Ouverture de la réunion par la représentante du Secrétaire général
2. Élection de la Présidente
3. Adoption de l'ordre du jour (CEDAW/SP/2002/1)
4. Élection des autres membres du bureau
5. Élection, conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 5 de l'article 17 de la Convention, des 12 membres du Comité devant remplacer ceux dont le mandat arrive à expiration le 31 décembre 2002
6. Questions diverses

FIFTY-SEVENTH REGULAR SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY

General debate
(12-15, 17-20 September 2002)

The provisional list of speakers (No. 2) for the general debate of the fifty-seventh regular session of the General Assembly is now available at the General Assembly Servicing Branch (rooms S-2925 and S-3001). The provisional list of speakers (No. 2) has also been sent by facsimile directly to the permanent missions (Office of the Permanent Representative).

Delegations are reminded that, in accordance with General Assembly decision 56/468 of 1 May 2002, a voluntary 15-minute time limit should be observed during the general debate. The list of speakers was prepared on the basis of this 15-minute time limit. To help speakers in the general debate respect the time limit, a mechanism will be installed at the rostrum of the General Assembly Hall.

CINQUANTE-SEPTIÈME SESSION ORDINAIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Débat général
(12-15, 17- 20 septembre 2002)

La liste provisoire des orateurs (No 2) pour le débat général de la cinquante-septième session de l'Assemblée générale est maintenant disponible au Service de l'Assemblée générale (bureaux S-2925 et S-3001). La liste provisoire des orateurs (No 2) a également été télécopiée directement aux missions permanentes (bureau du Représentant permanent).

Il est rappelé aux délégations que, conformément à la décision 56/468 de l'Assemblée générale datée du 1er mai 2002, un temps de parole volontairement limité à un maximum de 15 minutes par délégation sera observé durant le débat général. La liste des orateurs est établie sur la base de cette limite de 15 minutes. Un mécanisme sera installé à la tribune de l'Assemblée générale afin d'aider les orateurs à respecter la limite du temps de parole.

FORTHCOMING OFFICIAL MEETINGS

RÉUNIONS OFFICIELLES À VENIR

GENERAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON RELATIONS WITH THE HOST COUNTRY

The 212th meeting of the Committee on Relations with the Host Country will be convened on Wednesday, 4 September 2002, at 3 p.m. in the Trusteeship Council Chamber. The meeting will be open to observers. The agenda for the meeting will be as follows: Parking for diplomatic vehicles. Delegations are reminded that while any matter pertinent to the work of the Committee could be raised from the floor, they are encouraged, in accordance with the decision of the Committee adopted at its 164th meeting in March 1994, to request the formal inscription, at least 48 hours prior to the meeting, of specific items they would like to raise, keeping in mind the detailed list of topics adopted by the Committee in 1982 (see document A/50/26, paragraph 5). Delegations are further encouraged to submit to the Chairman of the Committee or to the Secretary of the Committee (room S-3420B; fax (212) 963-6430) any relevant documentation or written statements in advance of the meeting.

* * *

COMMITTEE ON CONFERENCES

The substantive session of the Committee on Conferences will be held on 9, 11 and 13 September 2002 in Conference Room 6. The provisional agenda for the session is as follows:

1. Adoption of the agenda (A/AC.172/2002/1) and other organizational matters

2. Calendar of conferences and meetings:

   (a) Adoption of the draft revised calendar of conferences and meetings for 2003 (A/57/228/Add.1)

   (b) Improved utilization of conference-servicing resources and facilities:

      (i) Meeting statistics of United Nations organs;

      (ii) Consultations with/letters to bodies concerning utilization of the conference services available to them;

      (iii) Provision of interpretation services to meetings of regional and other major groupings of Member States;

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMITÉ DES RELATIONS AVEC LE PAYS HÔTE

La 212e séance du Comité des relations avec le pays hôte aura lieu le mercredi 4 septembre 2001 à 15 heures dans la salle du Conseil de tutelle. La séance est ouverte aux observateurs. L'ordre du jour de la séance sera le suivant : Stationnement des véhicules diplomatiques. Il est rappelé aux délégations que même si toute question relevant des travaux du Comité peut être soulevée directement en séance, elles sont néanmoins priées, compte tenu de la décision du Comité adopté à sa 164e séance en mars 1994, de demander l'inscription formelle, au moins 48 heures avant la séance, des questions spécifiques qu'elles désirent soulever au Comité, compte tenu de la liste détaillée des questions adoptées par le Comité en 1982 (voir document A/50/26, paragraphe 5). En outre, les délégations sont priées de soumettre au Président du Comité ou à sa Secrétaire (bureau S-3420B; télécopieur : (212) 963-6430) toute documentation ou déclarations écrites pertinentes avant la séance.

* * *

COMITÉ DES CONFÉRENCES

La session de fond du Comité des conférences aura lieu les 9, 11 et 13 septembre 2002 dans la salle de conférence 6. L'ordre du jour provisoire de la session sera le suivant :

1. Adoption de l'ordre du jour (A/AC.172/2002/1) et autres questions d'organisation

2. Calendrier des conférences et réunions :

   a) Adoption du projet de calendrier des conférences et réunions révisé pour 2003 (A/57/228/Add.1)

   b) Amélioration de l'utilisation des ressources et installations en matière de services de conférence

      i) Statistiques relatives aux réunions des organes de l'Organisation des Nations Unies;

      ii) Consultations avec des organes à propos de l'utilisation des services des conférence mis à leur disposition et lettres adressées à ces organes;

      iii) Fourniture de services d'interprétation pour les réunions de groupes régionaux et autres groupes importants d'États Membres;

(iv) Improved utilization of conference facilities at the United Nations Office at Nairobi;

(v) Improved coordination and utilization of conference services

(c) Requests for exceptions to section I, paragraph 7, of General Assembly resolution 40/243

3. Documentation and publication-related matters:

(a) Submission of documentation;

(b) Distribution of documentation;

(c) Compliance with regulations concerning page limits

4. Translation- and interpretation-related matters:

(a) Use of remote interpretation;

(b) Utilization of new technologies;

(c) Language services posts:

(i) Temporary assistance posts;

(ii) Employments of retirees;

(iii) Employment of interpreters with desired language combinations

5. Information Technology

6. Organization of work

7. Adoption of the report

[Reports on agenda items 2 (b) through 5 are contained in the following documents: A/57/228, A/57/289 and A/C.5/56/37.]

[In accordance with the procedure established by the Committee on Conferences at its 423rd meeting, on 1 September 1999, as reflected in paragraphs 172 to 175 of A/54/32, non-members who wish to participate as observers are invited to send a request in writing to the Secretary of the Committee on Conferences (fax: (212) 963-7405).]

Pre-sessional informal consultations

Pre-session informal consultations will be held on Friday, 6 September 2002, at 10 a.m. in Conference Room 6, to discuss document A/57/289 (Improving the performance of the Department of General Assembly Affairs and Conference Services – Report of the Secretary-General).

iv) Amélioration de l'utilisation des installations de conférence à l'Office des Nations Unies à Nairobi;

v) Amélioration de la coordination et de l'utilisation des services de conférence

c) Demandes de dérogation au paragraphe 7 de la section 1 de la résolution 40/243 de l'Assemblée générale

3. Questions relatives à la documentation et à la publication des documents :

a) Présentation des documents;

b) Distribution des documents;

c) Respect des règles concernant la limitation du nombre de page

4. Questions relatives à la traduction et à l'interprétation :

a) Recours à la téléinterprétation;

b) Utilisation des nouvelles technologies;

c) Postes des services linguistiques :

i) Personnel temporaire;

ii) Emploi de retraités;

iii) Emploi d'interprètes ayant les combinaisons linguistiques voulues

5. Technologies de l'information

6. Organisation des travaux

7. Adoption du rapport

[Les rapports relatifs aux points 2 b) à 5 de l'ordre du jour figurent dans les documents ci-après: A/57/228, A/57/289 et A/C.5/56/37.]

[Conformément à la procédure établie par le Comité des conférences à sa 423e séance, tenue le 1er septembre 1999 (paragraphes 172 à 175 du document A/54/32), les non-membres qui désirent participer en tant qu'observateurs sont invités à adresser une demande écrite à la Secrétaire du Comité des conférences (télécopieur : (212) 963-7405).]

Consultations de présession

Des consultations de présession auront lieu le vendredi 6 septembre 2002 à 10 heures dans la salle de conférence 6, pour examiner le document A/57/289 (Améliorer l'efficacité du fonctionnement du Département des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence – Rapport du Secrétaire général).

* * *

ASSEMBLY OF STATES PARTIES TO THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

The first session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court will be convened at the United Nations Headquarters from 3 to 10 September 2002.

Credentials of Governments

Delegations are reminded that credentials for the first session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court need to be issued for all representatives to the Assembly, in accordance with rule 24 of the rules of procedure of the Assembly of States Parties. Credentials should be sent to the Secretary of the Credentials Committee, Mr. Anthony J. Miller (room S-3420A).

Observer States do not need credentials but should submit a list of participants.

Agreement on the Privileges and Immunities of the Court

Opening for signature

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

The above Agreement will be adopted during the meeting of the Assembly of the States Parties, which is scheduled to take place from 3 to 10 September 2002, at United Nations Headquarters in New York.

It is expected that the Agreement will be open for signature by all States on 10 September 2002 at United Nations Headquarters in New York and will remain open for signature until 30 June 2004.

Certified true copies of the Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, are being prepared and will be transmitted to all States as soon as possible.

The Secretary-General takes this opportunity to recall that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign a treaty on behalf of a State without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign a treaty must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of a specified treaty by a named representative issued by one of these authorities. *Full powers* are distinct from *credentials*. Credentials alone are not adequate for the purpose of signing a treaty.

* * *

ASSEMBLÉE DES ÉTATS PARTIES AU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

La première session de l'Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale se tiendra au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 3 au 10 septembre 2002.

Pouvoirs des gouvernements

Il est rappelé aux délégations que des pouvoirs pour la première session de l'Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale doivent être émis pour tous les représentants à l'Assemblée, conformément à l'article 24 du règlement intérieur de l'Assemblée des États parties. Les pouvoirs doivent être adressés au Secrétaire de la Commission de vérification des pouvoirs, M. Anthony J. Miller (bureau S-3420A).

Les États observateurs n'ont pas à émettre des pouvoirs mais une liste des participants est requise.

Accord sur les privilèges et immunités de la Cour

Ouverture à la signature

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique les précisions ci-après :

L'Accord susvisé sera adopté durant la réunion de l'Assemblée des États Parties, qui doit se tenir du 3 au 10 septembre 2002 au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

L'Accord doit être ouvert à la signature de tous les États le 10 septembre 2002 au Siège de l'Organisation à New York et restera ouvert à la signature jusqu'au 30 juin 2004.

Des copies certifiées conformes de l'Accord, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sont établies en ce moment et seront adressées à tous les États dès que possible.

Le Secrétaire général saisit cette occasion pour rappeler que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement ou les ministres des affaires étrangères sont habilités, de par leurs fonctions, à signer un traité au nom d'un État sans avoir à justifier de pleins pouvoirs à cet effet. Tous autres représentants qui veulent signer un traité doivent justifier des pleins pouvoirs requis, lesquels autorisent expressément un représentant désigné à signer le traité spécifié et émanent d'une de ces autorités. Les *pleins pouvoirs* ne se confondent pas avec les *pouvoirs*. Ces derniers à eux seuls ne peuvent constituer une autorisation à l'effet de signer un traité.

The Secretary-General would be obliged if States wishing to sign the Agreement could, as necessary, provide copies of the required full powers in advance to the Treaty Section, Office of Legal Affairs, at United Nations Headquarters in New York (tel.: (212) 963-5047; fax: (212) 963-3693, e-mail: <treaty@un.org>).

For more information on full powers and for a model instrument of full powers, please refer to the *Treaty Handbook* on the United Nations Treaty Collection Web site, which can be accessed at the following address: <untreaty.un.org>.

* * *

International Covenant on Civil and Political Rights

The Twenty-first Meeting of States Parties will take place on Monday, 9 September 2002, at 10 a.m. in Conference Room 1, for the purpose of electing nine members of the Human Rights Committee. The documents for the Meeting are CCPR/SP/58 and Add.1-3. The provisional agenda is contained in document CCPR/SP/59.

Quorum

Pursuant to article 30, paragraph 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the necessary quorum for the meeting is two-third of the States Parties. As there are 148 States Parties to the Covenant, the quorum is 99 States Parties. In the past, meetings of the States Parties have been substantially delayed or called off due to the lack of quorum. In order to avoid such occurrences, it is imperative for the States Parties to be present at the scheduled time of the meeting.

Credentials

In accordance with rule 2 of the revised rules of procedures of the Meeting of the States Parties to the International Covenant on Civil and Political Rights, the credentials of representatives and the names of members of a delegation issued by the Head of State or Government or by the Minister for Foreign Affairs should be submitted to the Secretary-General prior to the Meeting. The credentials may be brought or sent to the New York Office of the High Commissioner for Human Rights (room S-2914).

Le Secrétaire général serait obligé aux États qui souhaitent signer l'Accord de bien vouloir, selon que de besoin, fournir à l'avance une copie des pleins pouvoirs exigés à la Section des traités, Bureau des affaires juridiques, Organisation des Nations Unies à New York (tél. : (212) 963-5047; télécopieur : (212) 963-3693; courrier électronique : <treaty@un.org>).

Pour plus d'informations concernant les pleins pouvoirs, ainsi qu'un instrument type conférant des pleins pouvoirs, on se reportera au *Manuel des traités* sur le site Web du *Recueil des Traités des Nations Unies*, qui peut être consulté à l'adresse ci-après : <untreaty.un.org>.

* * *

Pacte international relatif aux droits civils et politiques

La vingt et unième Réunion des États parties aura lieu le lundi 9 septembre 2002 à 10 heures dans la salle de conférence 1, en vue d'élire neuf membres du Comité des droits de l'homme. Les documents pour la Réunion sont CCPR/SP/58 et Add.1 à 3. L'ordre du jour provisoire figure dans le document CCPR/SP/59.

Quorum

Conformément au paragraphe 4 de l'article 30 du Pacte relatif aux droits civils et politiques, le quorum nécessaire pour la séance des États parties est des deux tiers des États parties. Le nombre des États parties étant actuellement de 148, le quorum est de 99. Ces dernières années, les séances des États parties ont été considérablement retardées ou reportées faute de quorum. Afin d'éviter une telle situation, il est impératif que les États parties soient présents à l'heure indiquée pour la séance.

Pouvoirs

Conformément à l'article 2 du règlement intérieur révisé de la Réunion des États parties au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, les pouvoirs des représentants et les noms des membres d'une délégation délivrés par le chef d'État ou de gouvernement ou par le ministre des affaires étrangères doivent être communiqués au Secrétaire général avant l'ouverture de la Réunion. Les pouvoirs peuvent être apportés ou envoyés au Bureau de New York du Haut Commissaire pour les droits de l'homme (bureau S-2914).

* * *

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

Executive Board of the United Nations Development Programme and of the United Nations Population Fund

Pre-session informal consultations

The Executive Board of UNDP and of UNFPA will hold pre-session informal consultations on all matters before the second regular session for 2002 on Friday, 6 September 2002, from 10 a.m. to 11 a.m. in the Economic and Social Council Chamber.

Second regular session for 2002

The second regular session for 2002 of the Executive Board of UNDP and of UNFPA will be held from Monday, 23 September to Friday, 27 September 2002 in Conference Room 2. The provisional agenda, annotations, list of documents and work plan for the session are contained in document DP/2002/L.3. Interested delegations are invited to attend.

Delegations, as well as observers, are requested to fax their credentials to the secretariat of the Executive Board (fax: (212) 906-5634) as soon as possible, but no later than Monday, 16 September 2002.

* * *

United Nations Children's Fund

EXECUTIVE BOARD

Pre-session briefing

An informal pre-session information briefing on major issues before the UNICEF Executive Board at its second regular session (16-20 September 2002) will take place on Tuesday, 3 September 2002, from 10 a.m. to 1 p.m. in the Economic and Social Council Chamber. The provisional annotated agenda and organization of work are contained in document E/ICEF/2002/11. All delegations are invited to attend.

Second regular session for 2002

The second regular session of the UNICEF Executive Board will take place from 16 to 20 September 2002 in Conference Room 2. The provisional annotated agenda and organization of work are contained in document E/ICEF/-2002/11.

In accordance with rule 50 (2) of the rules of procedure and its annex, observer delegations are also requested to communicate, with their credentials, their special interest in the items of the provisional agenda on which they intend to intervene.

* * *

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

Conseil d'administration du Programme des Nations Unies pour le développement et du Fonds des Nations Unies pour la population

Consultations officieuses de présession

Le Conseil d'administration du PNUD et du FNUAP tiendra des consultations officieuses de présession sur toutes les questions à l'ordre du jour de la deuxième session ordinaire de 2002 le vendredi 6 septembre 2002 de 10 heures à 11 heures dans la salle du Conseil économique et social.

Deuxième session ordinaire de 2002

La deuxième session ordinaire de 2002 du Conseil d'administration du PNUD et du FNUAP aura lieu du lundi 23 septembre au vendredi 27 septembre 2002 dans la salle de conférence 2. L'ordre du jour provisoire, les annotations, la liste des documents et le plan de travail pour la session figurent dans le document DP/2002/L.3. Les délégations intéressées sont invitées.

Les délégations, ainsi que les observateurs, sont priées de télécopier leurs pouvoirs au secrétariat du Conseil d'administration (télécopieur : (212) 906-5634) le plus tôt possible, au plus tard le lundi 16 septembre 2002.

* * *

Fonds des Nations Unies pour l'enfance

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Réunion d'information de présession

Une réunion d'information officieuse de présession sur les questions principales à l'ordre du jour de la deuxième session ordinaire du Conseil d'administration de l'UNICEF (16-20 septembre 2002) aura lieu le mardi 3 septembre 2002 de 10 heures à 13 heures dans la salle du Conseil économique et social. L'ordre du jour provisoire et l'organisation des travaux figurent dans le document E/ICEF/2002/11. Toutes le délégations sont invitées.

Deuxième session ordinaire de 2002

La deuxième session ordinaire du Conseil d'administration de l'UNICEF se tiendra du 16 au 20 septembre 2002 dans la salle de conférence 2. L'ordre du jour provisoire annoté et l'organisation des travaux figurent dans le document E/ICEF/2002/11.

Conformément à l'article 50 2) du règlement intérieur et à son annexe, les délégations d'observation sont également priées de communiquer, avec leurs pouvoirs, les points de l'ordre du jour provisoire sur lesquels elles sont intéressées à prendre la parole.

FORTHCOMING OTHER MEETINGS

AUTRES RÉUNIONS À VENIR

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Non-Aligned Movement

The Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement will meet on Thursday, 5 September 2002, from 10 a.m .to 1 p.m. in Conference Room 3.

* * *

Informal briefing by the Deputy Executive Director of UNAIDS

In conjunction with the forthcoming debate on HIV/AIDS during the fifty-seventh session of the General Assembly, Ms. Kathleen Cravero, Deputy Executive Director of UNAIDS, will hold an informal briefing for Permanent Representatives on Thursday, 5 September 2002, from 3 p.m. to 5 p.m. in Conference Room 6. All Government delegates are also invited to participate. Related documentation will be available at the meeting.

* * *

Meeting on the Mine-Action Strategy

Under the terms of General Assembly resolution 56/219, the Secretary-General was requested to optimize the United Nations Mine-Action Strategy for 2001-2005 by seeking and taking into account the views of Member States. A meeting to enable discussion of the Strategy will be held on Friday, 6 September 2002, from 3 p.m. to 4 p.m., under the chairmanship of Mr. Jean-Marie Guéhenno, Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations, acting in his capacity as Chair of the United Nations Inter-agency Coordination Group on Mine Action. Copies of the documents can be obtained on the Internet (<http://mineaction.org/highlights/highlights.cfm>) or from the United Nations Mine Action Service (UNMAS) (FF Building (3rd Floor)) (304 East 45th Street). For further information, please call (212) 963-1357.

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Mouvement des pays non alignés

Le Bureau de coordination du Mouvement des pays non alignés se réunira le jeudi 5 septembre 2002 de 10 heures à 13 heures dans la salle de conférence 3.

* * *

Réunion d'information de la Directrice exécutive adjointe de l'ONUSIDA

Dans le cadre du prochain débat sur le VIH/Sida lors de la cinquante-septième session de l'Assemblée générale, Mme Kathleen Cravero, Directrice exécutive adjointe de l'ONUSIDA, tiendra une réunion d'information informelle pour les Représentants permanents, le jeudi 5 septembre 2002 de 15 heures à 17 heures dans la salle de conférence 6. Tous les délégués gouvernementaux sont également invités. De la documentation y relative sera disponible lors de la réunion.

* * *

Réunion sur la Stratégie pour l'action antimines

Conformément à la résolution 56/219 de l'Assemblée générale, le Secrétaire général est prié de perfectionner la Stratégie des Nations Unies pour l'action antimines couvrant la période 2001-2005 en sollicitant les vues des États Membres et en en tenant compte. Une réunion en vue d'examiner la Stratégie aura lieu le vendredi 6 septembre 2002 de 15 heures à 16 heures, sous la conduite de M. Jean-Marie Guéhenno, Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix, agissant en qualité de Président du Groupe interinstitutions des de coordination de l'action antimines. Des exemplaires des documents peuvent être obtenus à l'adresse Internet suivante : http://mineaction.org/highlights/ highlights.cfm>) ou auprès du Service de l'action antimines de l'Organisation des Nations Unies (bâtiment FF, 3e étage) (304 Est 45e Rue). Pour de plus amples renseignements, prière d'appler le (212) 963-1357.

* * *

As from Thursday, 1 August 2002, and for the rest of the month, the President of the Security Council will conduct informal briefings daily on the current work of the Council for Member States of the United Nations which are non-members of the Council, except on days on which no informal consultations are scheduled. The briefings will take place immediately following the adjournment of the informal consultations.

* * *

Recorded information about previously unscheduled meetings and consultations of the whole of the Security Council may be obtained by calling (212) 963-8530.

* * *

Delegations who wish to make their statements available to the media at Headquarters are advised to provide 100 copies of these directly to the media office located on the third floor in the Secretariat Building (room S-348).

* * *

À partir de jeudi 1er août 2002, et jusqu'à la fin du mois, le Président du Conseil de sécurité tiendra des réunions d'information officieuses tous les jours sur les travaux en cours du Conseil à l'intention des États Membres de l'Organisation des Nations Unies qui ne sont pas membres du Conseil, sauf quand des consultations officieuses ne sont pas prévues. Les réunions d'information auront lieu à l'issue des consultations.

* * *

On peut obtenir des renseignements sur les séances et les consultations plénières imprévues du Conseil de sécurité en composant le numéro (212) 963-8530.

* * *

Les délégations qui souhaitent mettre leurs déclarations à la disposition des médias sont invitées à fournir 100 exemplaires des textes au bureau des médias situé au troisième étage du Bâtiment du Secrétariat (bureau S-348).

SUMMARY OF MEETINGS

APERÇU DES SÉANCES

Tuesday, 27 August 2002

WORLD SUMMIT ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Johannesburg, South Africa

4th plenary meeting

Partnership Plenary [8]

Agriculture

The *ex officio* Vice-President of the Summit, H.E. Dr. Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Foreign Affaire of South Africa, opened the Partnership Plenary.

Mardi 27 août 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Johannesburg (Afrique du Sud)

4e séance plénière

Réunions organisées en partenariat [8]

Agriculture

La Vice-Présidente de droit du Sommet, S.E. Mme Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Ministre des affaires étrangères de l'Afrique du Sud, ouvre la réunion organisée en partenariat.

Mr. S. Swaminathan of the M.S. Swaminathan Foundation and Mr. Pedro Sanchez, Executive Director of the International Center for Research in Agroforestry, acting as presenters, made a statements.

Mr. Jan Pronk, Special Envoy of the Secretary-General on the World Summit on Sustainable Development, acting as moderator, addressed questions to a panel composed of: major groups – youth, women, trade unions, scientific and technological communities, non-governmental organizations, local authorities, indigenous people, farmers, business; World Bank, Food and Agricultural Organization of the United Nations, International Fund for Agricultural Development, UNCTAD, International Labour Oranization and United Nations Development Programme, to which the panellists responded.

The representatives of the following countries then entered into an interactive dialogue: Cape Verde, United States, Austria, Iraq, Uruguay, Lesotho, United Republic of Tanzania, Côte d'Ivoire, Bangladesh, Ethiopia, Malawi, United Kingdom, Equatorial Guinea, Australia, Syrian Arab Republic, Romania, Senegal, South Africa and Venezuela.

The representative of the Consultative Group on International Agricultural Research, an intergovernmental organization, participated in the dialogue.

The representative of the European Commission, on behalf of the European Community, participated into the dialogue.

Representatives from the following major groups also participated in the dialogue: indigenous people and business and industry.

The moderator made some concluding remarks.

5th plenary meeting

Partnership Plenary [8]

Cross-sectoral issues (finance/trade, technology transfer, information/education/science, consumption patters, and capacity-building)

The Vice-President of the Summit, H.E. Mr. Srgjan Kerim (former Yugoslav Republic of Macedonia), opened the Partnership Plenary.

Mr. Nitin Desai, Secretary-General of the Summit, made an introductory statement.

M. S. Swaminathan de la Fondation M.S. Swaminathan et M. Pedro Sanchez, Directeur exécutif de l'International Center for Research in Agroforestry, en qualité de présentateurs, font des déclarations.

M. Jan Pronk, Envoyé spécial du Secrétaire général au Sommet mondial pour le développement durable, en qualité de modérateur, posent des questions à une table ronde avec la composition suivante : principaux groupes – jeunes, femmes, syndicats, communautés scientifiques et techniques, organisations non gouvernementales, autorités locales, peuples autochtones, agriculteurs, entreprises, Banque mondiale, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Fonds international de développement agricole, CNUCED, Organisation mondiale du Travail et Programme des Nations pour le développement. Les participants répondent aux questions.

Les représentants des pays suivants engagent un débat interactif : Cap-Vert, États-Unis, Autriche, Iraq, Uruguay, Lesotho, République-Unie de Tanzanie, Côte d'Ivoire, Bangladesh, Éthiopie, Malawi, Royaume-Uni, Guinée équatoriale, Australie, République arabe syrienne, Roumanie, Sénégal, Afrique du Sud et Venezuela.

Le représentant du Groupe consultatif pour la recherche agricole, une organisation intergouvernementale, participe au débat.

Le représentant de la Commission européenne , au nom de la Communauté européenne, participent au débat.

Les représentants des principaux groupes ci-après participent au débat: peuples autochtones, entreprises et industrie.

Le modérateur formule des observations finales.

5e séance plénière

Réunions organisées en partenariat [8]

Questions intersectorielles (finances/commerce, tranfert de technologie, information/éducation/science, modes de consommation, et renforcement des capacités), y compris un débat interactif

Le Vice-Président du Sommet, S.E. M. Srgjan Kerim (ex-République yougoslave de Macédoine), ouvre la réunion organisée en partenariat.

M. Nitin Desai, Secrétaire général de la Conférence, fait une déclaration liminaire.

Mr. Jan Pronk, Special Envoy of the Secretary-General on the World Summit on Sustainable Development, acting as moderator, opened the debate by addressing questions to a panel composed of the representatives of: major groups - youth, women, trade unions, scientific and technological communities, non-governmental organizations, local authorities, indigenous people, farmers, business; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations Development Programme, United Nations Environment Programme, United Nations Industrial Development Organization, United Nations Institute for Training and Research, UNCTAD, World Trade Organization, World Bank; Organization for Economic Cooperation and Development, World High Technology Society and United Nations Information and Communication Technologies Task Force, to which the panellists responded.

The representatives of the following countries then entered into an interactive dialogue: Saudi Arabia, Burkina Faso, Finland, Zambia, Yugoslavia, Pakistan, Ghana, Benin, Bangladesh, Uruguay, Sweden, Equatorial Guinea, Norway, Côte d'Ivoire, Japan, Cuba, Nepal, United States and Botswana.

A representative of the European Space Agency participated in the dialogue.

Representatives from the following major groups also participated into the dialogue: women; business and industry.

The moderator made some concluding remarks.

* * *

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

EIGHTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

Berlin, Germany

TUESDAY, 27 AUGUST 2002

1st meeting

Opening of the Conference [1]

The Eighth Conference was opened by the temporary President, Mr. Herman Habermann, Director, United Nations Statistical Division, Department of Economic and Social Affairs, and who made an opening statement.

Election of President of the Conference [2]

The Conference elected H.E. Mr. Klaus-Henning Rosen as President of the Eighth Conference, by acclamation.

The President gave a welcoming address.

M. Jan Pronk, Envoyé spécial du Secrétaire général au Sommet mondial pour le développement durable, en qualité de modérateur, posent des questions à une table ronde avec la composition suivante : principaux groupes – jeunes, femmes, syndicats, communautés scientifiques et techniques, organisations non gouvernementales, autorités locales, peuples autochtones, agriculteurs, entreprises, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Programme des Nations pour le développement, Programme des Nations Unies pour l'environnement, Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, Organisation des Nations Unies pour la formation et la recherche, CNUCED, Organisation mondiale du commerce, Banque mondiale, Organisation de coopération et de développement économiques, World High Technology Society et Groupe d'étude des Nations Unies sur les technologies de l'information et des communications. Les participants répondent aux questions.

Les représentants des pays ci-après engagent un débat interactif: Arabie saoudite, Burkina Faso, Finlande, Zambie, Yougoslavie, Pakistan, Ghana, Bénin, Bangladesh, Uruguay, Suède, Guinée équatoriale, Norvège, Côte d'Ivoire, Japon, Cuba, Népal, Etats-Unis et Botswana.

Le représentant de l'Agence spatiale européenne participe au débat.

Les représentants des principaux groupes suivants participent aussi au débat : femmes, entreprises et industrie.

Le modérateur formule des observations finales.

* * *

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

HUITIÈME CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LA NORMALISATION DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

Berlin, Allemagne

MARDI 27 AOÛT 2002

1re séance

Ouverture de la conférence [1]

Le Président temporaire, M. Herman Habermann, Directeur de la Division de statistique du Département des affaires économiques et sociales, ouvre la huitième conférence et fait une déclaration liminaire.

Élection du Président de la Conférence [2]

Par acclamation, la Conférence élit S.E. M. Klaus-Henning Rosen Président de la huitième Conférence.

Le Président prononce le discours de bienvenue.

H.E. Mr. Otto Schily, Federal Minister of the Interior of the Federal Republic of Germany, addressed the Conference.

Mr. Sergei Ordzhonikidze, Under-Secretary-Genmeral and Director-General of the United Nations Office in Geneva, made a statement.

Dr. Gunter-Pleuger, State Secretary of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, addressed the Conference.

H.E. Mr. Klaus Wowereit, Governing Mayor of Berlin and President of the Second Federal Chamber, addressed the Conference.

Organizational matters [3]

(a) Adoption of the rules of procedure

The Conference adopted the rules of procedure as contained in document E/CONF.94/2 and Corr.1.

(b) Adoption of the agenda

Following a correction made by the Secretary of the Conference to the annotations to the provisional agenda, the Conference adopted the provisional agenda as contained in document E/CONF.94/1 and the annotations as contained in document E/CONF.94/MISC.1, as orally corrected.

(c) Election of other officers other than the President

The Conference elected the following officers: *Vice-Presidents*: Mr. David Munro (United Kingdom); Mr. Atoui Brahim (Algeria); *Rapporteur*: Mr. Brian Goodchild (Australia); *Editor-in-Chief*: Ms. Helen Kerfoot (Canada).

(d) Organization of work

The Conference agreed on the organization of work as contained in document E/CONF.94/MISC.2, in English only, and allocated the work among the Plenary and the three technical committees as follows: Items 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 19, 20, 21 and 22 would be considered in Plenary; Items 9 and 10 would be allocated to Technical Committee I; Items 12, 13 and 14 would be allocated to Technical Committee II; and Items 11, 15, 16, 17 and 18 would be allocated to Technical Committee III.

Election of the Bureau of the Technical Committees

The Conference elected the following officers, by acclamation: *Committee I*: Chairman: Mr. Naftali Kadmon (Israel); Vice-Chairman: Mr. Hans Ringstam (Sweden); Rapporteur: Mr. Peter Jordan (Austria); *Committee II*: Chairman: Mr. Randall Flynn (United States); Vice-Chairman: Mr. Botolv Helleland (Norway); Rapporteur: Ms. Isolde Hausner (Austria), assisted by Ms. Felicia Akinyeme (Nigeria); *Committee III*: Chairman: Mr. Ferjan Ormeling (Netherlands); Vice-Chairman: Mr. Peeter Päll (Estonia); Rapporteur: Ms. Caroline Burgess (United Kingdom).

S.E. M. Otto Schily, Ministre fédéral de l'intérieur de la République fédérale d'Allemagne, prononce une allocution.

M. Sergei Ordzhonikidze, Secrétaire général adjoint et Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève, fait une déclaration.

M. Gunter-Pleuger, Secrétaire d'État du Bureau des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, prononce une allocution.

S.E. M. Klaus Wowereit, Maire de Berlin et Président de la deuxième Chambre fédérale, prononce une allocution.

Questions d'organisation [3]

a) Adoption du règlement intérieur

La Conférence adopte le règlement intérieur figurant dans le document E/CONF.94/2 et Corr.1.

b) Adoption de l'ordre du jour

Le Secrétaire de la Conférence apporte une correction aux annotations de l'ordre du jour provisoire et la Conférence adopte l'ordre du jour provisoire figurant dans le document E/CONF.94/1 et les annotations faisant l'objet du document E/CONF.94/MISC.1, telles qu'elles ont été corrigées oralement.

c) Élection des membres du Bureau autres que le Président

La Conférence élit les membres suivants : *Vice-Présidents*: M. David Munro (Royaume-Uni); M. Atoui Brahim (Algérie); *Rapporteur* : Mr. Brian Goodchild (Australie); *Rédacteur en chef*: Mme Helen Kerfoot (Canada).

d) Organisation des travaux

La Conférence approuve l'organisation des travaux figurant dans le document E/CONF.94/MISC.2 (en anglais seulement) et répartit les travaux entre la plénière et les trois commissions techniques comme suit : les points 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 19, 20, 21 et 22 seront examinés par la plénière; les points 9 et 10 seront renvoyés à la Commission technique I; les points 12, 13 et 14 seront renvoyés à la Commission technique II; et les points 11, 15, 16, 17 et 18 seront renvoyés à la Commission technique III.

Élection des Bureaux des Commissions techniques

Par acclamation, la Conférence élit les membres des Bureaux comme suit : *Commission I*: Président : M. Naftali Kadmon (Israël); Vice-Président : M. Hans Ringstam (Suède); Rapporteur : M. Peter Jordan (Autriche); *Commission II* : Président : M. Randall Flynn (États-Unis); Vice-Président : M. Botolv Helleland (Norvège); Rapporteur : Mme Isolde Hausner (Autriche), assistée de Mme Felicia Akinyeme (Nigéria); *Commission III* : Président : M. Ferjan Ormeling (Pays-Bas); Vice-Président : M. Peeter Päll (Estonie); Rapporteur: Mme Caroline Burgess (Royaume-Uni).

(e) Credentials of representatives of the Conference

The Conference proposed that, in accordance with rule 3 of the provisional rules of procedure, the Credentials Committee be composed of the President, the two Vice-Presidents, the Rapporteur and the Deputy Executive Secretary, and that the Credentials Committee examine the credentials of representatives and report to Plenary without delay.

2nd meeting

The Director of the United Nations Statistics Division, Department of Economic and Social Affairs made an introductory statement on the substantive issues before the Conference.

Reports by Governments on the situation in their countries and on the progress made in the standardization of geographical names since the Seventh Conference [4]

The Conference began its consideration of agenda item 4 and presentation of reports were made by the representatives of Mozambique, Qatar, Poland, the United Kingdom, Australia, China, Myanmar, Jordan, Germany, Austria, France, Switzerland, Italy, Sweden and Yugoslavia.

Questions and answers ensued with the representatives of Israel, Algeria, Austria, the Netherlands, Estonia, France and Morocco.

e) Pouvoirs des représentants à la Conférence

Conformément à l'article 3 du règlement intérieur provisoire, la Conférence propose que la Commission de vérification des pouvoirs soit composée du Président, des deux Vice-Présidents, du Rapporteur et du Secrétaire exécutif adjoint et que la Commission examine les pouvoirs des représentants et fera rapport à la plénière sans délai.

2e séance

Le Directeur de la Division de statistique du Département des affaires économiques et sociales de l'Organisation des Nations Unies fait une déclaration liminaire sur les questions de fond dont la Conférence est saisie.

Rapports des gouvernements sur la situation dans leur pays et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la septième Conférence [4]

La Conférence commence l'examen du point 4 de l'ordre du jour et les représentants des pays suivants présentes des rapports : Mozambique, Qatar, Pologne, Royaume-Uni, Australie, Chine, Myanmar, Jordanie, Allemagne, Autriche, France, Suisse, Italie, Suède et Yougoslavie.

Une période de questions et de réponses s'ensuit avec la participation des représentants des pays ci-après : Israël, Algérie, Autriche, Pays-Bas, Estonie, France et Maroc.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ETC.

[MULTILATERAL TREATIES DEPOSITED WITH THE SECRETARY-GENERAL]

Amendment to article 43 (2) of the Convention on the Rights of the Child. New York, 12 December 1995

Acceptance: Zimbabwe (27 August 2002)*

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

Accession: Albania (28 August 2002)*

* Date of receipt of the relevant documents.

[TRAITÉS MULTILATÉRAUX DÉPOSÉS AUPRÈS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL]

Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 12 décembre 1995

Acceptation : Zimbabwe (27 août 2002*)

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Adhésion : Albanie (28 août 2002*)

* Date de réception des documents pertinents.

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

Consent to be bound: Albania (28 August 2002)*

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

Consent to be bound: Albania (28 August 2002)*

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

Ratification: Switzerland (28 August 2002)*

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999

Ratification: Switzerland (28 August 2002)*

Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change. Kyoto, 11 December 1997

Accession: Cambodia (22 August 2002)*
Ratification: Thailand (28 August 2002)*

Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity. Montreal, 29 January 2000

Ratification: Luxembourg (28 August 2002)*
Ratification: Nicaragua (28 August 2002)*

United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994

Accession: Ukraine (27 August 2002)*

Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade. Rotterdam, 10 September 1998

Ratification: Italy (27 August 2002)*
Ratification: Luxembourg (28 August 2002)*

* Date of receipt of the relevant documents.

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

Consentement à être lié : Albanie (28 août 2002*)

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

Consentement à être lié : Albanie (28 août 2002*)

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

Ratification : Suisse (28 août 2002*)

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999

Ratification : Suisse (28 août 2002*)

Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Kyoto, 11 décembre 1997

Adhésion : Cambodge (22 août 2002*)
Ratification : Thaïlande (28 août 2002*)

Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique. Montréal, 29 janvier 2000

Ratification : Luxembourg (28 août 2002*)
Ratification : Nicaragua (28 août 2002*)

Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994

Adhésion : Ukraine (27 août 2002*)

Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international. Rotterdam, 10 septembre 1998

Ratification : Italie (27 août 2002*)
Ratification : Luxembourg (28 août 2002*)

* Date de réception des documents pertinents.

TREATY EVENT

FOCUS 2002: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

United Nations Headquarters
(26 August to 4 September 2002)

Signature of, and deposit of instruments relating to multilateral treaties deposited with the Secretary-General

The above treaty event will take place from 26 August to 4 September 2002 at Headquarters. Appropriate facilities, including media coverage, will be made available for treaty actions to be undertaken in a solemn setting. Treaty actions undertaken at Headquarters will be formally announced at the World Summit on Sustainable Development in South Africa.

Delegations that have notified the Secretary-General, in response to his letter of 30 April 2002, and those still intending to do so, of their intention to sign or deposit instruments relating to multilateral treaties under his custody, in particular those relating to sustainable development, are advised to contact the Treaty Section of the Office of Legal Affairs to promptly arrange appointments (room S-3200; tel.: (212) 963-5047; fax: (212) 963-3693; e-mail: treaty@un. org).

Delegations are also requested to submit copies of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like including, where appropriate, texts of declarations and reservations, and, as necessary, required full powers to the Treaty Section for verification.

It is recalled that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign treaties on behalf of States without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign treaties must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of specified treaties by a named representative issued by one of these authorities.

The texts and status of multilateral treaties deposited with the Secretary-General can be obtained from the United Nations Treaty Collection Web site (<http://untreaty.un.org>), including summaries of those treaties relating to sustainable development. The summaries also contain pertinent information relating to treaty actions. Further information concerning the requirements for full powers and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like (including model instruments) can be found in the Treaty Handbook, which is also available on the above Web site.

CÉRÉMONIE DE SIGNATURE ET DE DÉPÔT DE TRAITÉS

THÈME 2002 : DÉVELOPPEMENT DURABLE

Siège de l'Organisation des Nations Unies
(26 août-4 septembre 2002)

Signature et dépôt d'instruments relatifs aux traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général

La cérémonie de signature et de dépôt de traités aura lieu au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 26 août au 4 septembre 2002. Les dispositions nécessaires, notamment la couverture par les médias, seront prises pour assurer toute la solennité voulue à ces actes. Les signatures et dépôts de traités qui se dérouleront au Siège seront annoncés officiellement au Sommet mondial pour le développement durable, qui se tiendra en Afrique du Sud.

Les délégations ayant notifié au Secrétaire général, en réponse à sa lettre en date du 30 avril 2002, leur intention de signer ou de déposer des instruments relatifs aux traités multilatéraux sous sa garde, en particulier aux traités se rapportant au développement durable, ou celles qui entendent le faire, sont priées de contacter la Section des traités du Bureau des affaires juridiques pour prendre rendez-vous le plus tôt possible (bureau S-3200; tél. : (212) 963-5047; télécopieur : (212) 963-3693; courriel : treaty@un.org).

Les délégations sont aussi priées de soumettre à la Section des traités les copies des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type, avec les textes des déclarations et réserves éventuelles, et, le cas échéant, les pleins pouvoirs pour vérification.

Il est rappelé que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement et les ministres des affaires étrangères sont habilités *ès qualités*, à signer des traités au nom des États sans avoir à produire de pleins pouvoirs à cet effet. Tous les autres représentants désirant signer des traités doivent être munis de pleins pouvoirs émanant de l'une de ces autorités et autorisant expressément la signature des traités indiqués par un représentant dûment habilité.

On trouvera sur le site Web de la collection des traités des Nations Unies (<http://un.treaty.un.org>) les textes et l'état des traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général, y compris des résumés des traités relatifs au développement durable. Ces résumés contiennent également des informations utiles sur la signature et le dépôt de traités. On trouvera de plus amples informations concernant l'exigence des pleins pouvoirs et le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type (y compris des modèles d'instrument) dans le Manuel des traités, que l'on peut également consulter sur le site Web ci-dessus.

ANNOUNCEMENTS

AVIS

Security announcement

A briefing for delegations from the Permanent and Observer Missions regarding protocol, security and organizational arrangements for the forthcoming general debate of the General Assembly will take place *today*, 29 August 2002, at 11 a.m. in Conference Room 4. Contact: Sergeant Yassin Sallam (tel.: (212) 963-2687 or 963-7531).

•

•

•

Web sites

Presidency of the Security Council:

http://www.un.org/Docs/sc/presidency

President of the General Assembly:

http://www.un.org/ga/president

Economic and Social Council:

http://www.un.org/esa/coordination/ecosoc/

Security Council Committee established pursuant to resolution 1373 (2001) concerning counter-terrorism:

http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373

http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm

http://www.un.org/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/russian/documen/scdocs/committees/1373

Avis concernant la sécurité

Une réunion d'information pour les délégations des missions permanentes et des missions d'observation concernant les mesures protocolaires, de sécurité et d'organisation qui seront en vigueur durant le débat général à venir de l'Assemblée générale aura lieu *aujourd'hui* 29 août 2002 à 11 heures dans la salle de conférence 4. Contact : Sergent Yassin Sallam (tél.: (212) 963-2687 ou 963-7531).

•

•

•

Sites Web

Présidence du Conseil de sécurité :

http://www.un.org/Docs/sc/presidency

Président de l'Assemblée générale :

http://www.un.org/ga/president

Conseil économique et social :

http://www.un.org/esa/coordination/ecosoc/

Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 1373 (2001) concernant le contre-terrorisme :

http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373

http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm

http://www.un.org/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/russian/documen/scdocs/committees/1373

http:// www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html

Danish presidency of the European Union:

http://www.un.int/denmark

http:// www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html

Danish presidency of the European Union:

http://www.un.int/denmark

COMMUNICATIONS TO THE EDITOR

Material for inclusion in the *Journal*
may be sent to room S-2940
(telephone 963-3888, 963-6771 and 963-6776)
(fax number: 963-4790)
(e-mail address: journal@un.org)

Office opens at 4.30 p.m.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer
dans le *Journal* au bureau S-2940
(téléphones 963-3888, 963-6771 et 963-6776)
(numéro du télécopieur : 963-4790)
(courrier électronique : journal@un.org)

Heure d'ouverture : 16 h 30

Published at Headquarters, New York,
by the Department of General Assembly
Affairs and Conference Services.

Publié au Siège, à New York, par le Département
des affaires de l'Assemblée générale et des
services de conférence.

02-53613